

## U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' U FILEMOON

*Yol ti' u u' tza'*

Aatz u u' tza', u Pablo tz'ib'an aas atich tu tze' tu Roma tu u ya'b' 60 m.t.J. Tu yolb'al griego itz'ib'ava. A' taq'vu b'en xe' u niman tetz u Jesus Filemoon tu u tenam Colosa tan, tamiigoich. Echtzixe't a' b'enku vib'ii u u' ti' vib'ii u vinaj Filemoon tzi'. Til nab' tootzajiv tib' u Pablo tuch' u Filemoon tzi' b'a. Tan ye'ich tootzaj Colosa u Pablo. Ech nital Q'u Niman Tetz U Jesus Tu Colosa 2.1. Kamal tu Eefeso tootzajiv tib' tan, sib'al tiempo i'an u Pablo tzi'. Utz inaja'ch ko'n tib' u Eefeso tuch' u Colosa; ma'l ko'n 175 kilometro ixo'l. Aatz u u' tza', a' ex aq'on u Tiiquico. A'ich imol u Oneesimo b'eni. Choktaj Q'u Niman Tetz U Jesus Tu Colosa 4.7-9.

Aatz vib'o'q'ol viyol u Pablo tu u Filemoon utz, aya' va'l aas saq'aavik'ul u Oneesimo, va'l aq'onomich xe' u Filemoon. Tan k'ayimich tib' tu aq'on tzixe'; esclavoich u Oneesimo xe' u Filemoon niyolonka. Pek ooj b'en u Oneesimo xe' u Filemoon tzi'. Ye' ootzajib'e kantu'. Kamal elqi'. Utz tiira mam paav vatz vimantaar q'u aa Roma aas ech si'an ma'j aanima tzi', saooj b'en k'atz ipatsoon. Aal si'chveeti sa'alax ikam u Oneesimo ti' va'l i'ana tzi'. Pek ex chokaxoj u Pablo tu tze' tu u Oneesimo tzi' utz, ok ti' u yolb'al Tioxh.

Unchee' ok tivi' u Oneesimo tzi' aas saq'aavb'en xe' u Filemoon. Ech itxakb'a' tek tib' u Pablo ti' vatz u Filemoon. Q'aavopon u Oneesimo xe' u

Filemoon. A' imol u u' itz'ib'a u Pablo. A nijaj u Pablo tuul aas sikuy u Oneesimo ti' va'l veti'ana; saok ib'a'n tib'ilaj niyolonka. Tan niman tek tetz u Jesusus topon xe' u Filemoon. Ech ti' itz'ib'al u u' Filemoon tza'.

Aatz tokeb'al u b'ii Oneesimo utz, “atil itxa'k” chu tu yolb'al griego. Aatz paj u b'ii Filemoon utz, “b'anol tii ti' imol” chu u tokeb'al tu griego.

A' u jatxb'al tib' q'u yol tu u u' tza'.

- 1) v. 1-3 Nital b'en ichajlichil unjolol q'u niman tetz u Jesusus tu Colosa.
- 2) v. 4-7 Nital ti' vik'uje' ik'u'l u Filemoon ti' u Tiohx utz, u tel taanima ti' q'u niman tetz u Jesusus.
- 3) v. 8-22 Nijaj u Pablo tu u Filemoon aas sikuy u Oneesimo tan, niman tek tetz u Jesusus.
- 4) v. 23-25 Nikaasa q'u niman tetz u Jesusus ti' itzojpu viyol.

## *U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' U FILEMOON*

### *Ichajlichil u Filemoon*

<sup>1</sup> In Pablo, a' unmol u niman tetz u Jesusus Timoteo, nunq' ilab'enaxh hermano Filemoon, axh va'l tii'o' sai', lochol qetz ti' ipaxsal u yolb'al Tiohx. Tu tze' atilk'in ti' u Jesucristo.

<sup>2</sup> Nunq'ila b'en q'u niman tetz u Jesusus majte q'u'l nimol tib' tu val aatib'al. Antu u niman tetz u Jesusus Apia va'l tii'o' ti' tuch' u Arquipo, u kumol va'l ela o' sol tuch' tu u aq'on ti' u Tiohx.<sup>+</sup>

---

<sup>+</sup>. **1:22** Choktaj Q'u Niman Tetz U Jesusus Tu Colosa 4.17.

<sup>3</sup> Taq' koj vib'a'nil u Tiohx, u kuTat tuch' u kuB'aal Jesucristo sete. Utz taq' koj paas tetaanima.

*Vik'uje' ik'u'l u Filemoonti' u Jesus*

<sup>4</sup> Nunk'ama u kuTiohx sai' chajpaj nuul sunk'u'l. Utz nunnachpixsa'axh te tu vung'ilat unsik'leta'.

<sup>5</sup> Tan nivab'i aas tiira tz'ejel avaanima ti' u kuB'aal Jesus. Utz k'ujlel ak'u'l ti'. Echat chitu' na'an ti' q'u niman tetz u Jesus.

<sup>6</sup> Ech nunjaj tu u Tiohx aas sa'xhootzaji kajay q'u b'a'nil q'u'l qetz nital tu viYolb'al tiq'aq'al u Cristo Jesus utz, ech sapaxsa itziiul va'l nikunima.

<sup>7</sup> Ech tiira ni'xhuntuq'txun sai'. Utz naaq' nimal unk'u'l tan, tii'axh ti' q'u niman tetz u Jesus. Ech ta'ntiohx see hermano aas nitxuq'txun taanima q'u niman tetz u Jesus saaq'o.

*Vik'ulax u Oneesimosi'an u Filemoon*

<sup>8</sup> Filemoon, aatz in, atil vijle'm tu u Tiohx utz, saveeti aas ta'xhtzii saval opon see sa'ane' kam va'l savale'.

<sup>9</sup> Pek yit' ech koj sunb'ane'. Echixe'at nunjaj ma'l b'a'nil see, in Pablo. Tan vootzajle aas ninala'an tii'axh ti' aanima. Nunjaj see in q'esla vinaj utz, aal atilku'in tu tze' ti' u Jesucristo.

<sup>10</sup> Nunjaj b'a'nil see ti' u Oneesimo, va'l ech tatine' ma'l unk'aol ti' u Cristo. Tan in vet'oksan ti' inimal u Jesus tuul atilin tu preexhuil tza'.

<sup>11</sup> Tan kamal ma'lich ko'n aaq'onom ye'k itxa'k veti'anka. Pek aatz cheel, atil tek itxa'k sunvatz utz, saatz majte.

<sup>12</sup> Ech nunchaj opon tzaxe' cheel. Utz k'ul tika'paj. Ech ik'ulax sa'ane' echa' ak'ult'in na'ane'.

13 Tan aal vatz unk'u'l aas ma'kojkaa tzunxe'. Siloch'in tu u tze' tza' ti' ipaxsal itziiul u b'a'nla chusb'al, echa' nicha'an ti' unlochle'.

14 Pek ye'n val ikaae' tan, yu'nsa' sunb'an ma'j kam aas ye'k saatz. Ech aatz u b'a'nil va'l sa'ane', yit' b'anel koj ya'laxh ti', pek tiira see chit saelka.

15 Tan kamal vetchittelab'eka ma'j tiempo axh u Oneesimo. Loq' at toke'. Tan ta'n tek sa'atin tzaxe' cheel.

16 Utz yit'e'ch tere'n ko'nkoxh tatine' a' ma'j aq'onom si'ane', pek paalchu vi' ma'l aq'onom. Ech k'ula, echa' ik'ulax ma'l niman tetz u Jesus sa'ane' aas tii'o' ti'. Tan tii'in ti'. Utz aal maas tii'axh ti' sa'ane'. Yit' ti' ko'n koj aas aaq'onom, pek tan, b'a'nla tek niman tetz u kuB'aal.

17 Ech oj nojchit in amol ti' inimal u Jesus naale', k'ula. Ech ik'ulax sa'ane' ak'ult'in.

18 Tan oj kam ma'j ti' vetiyuch'vaxh utz, oj atil itx'oj tzaxe', a' tek sajajvu ve.

19-20 Utz in sachoon see, in Pablo. Nivaq' unqul tuul tu u u' va'l tuch' unq'ab' nuntz'ib'a tza'. K'uxh aal atil atx'oj tzunxe' ti' va'l b'anel see vaq'o vatz u kuB'aal. Ech txuq'txunsa'in hermano utz, chi'b'ixsa u vaanima ti' u kuB'aal tu u b'a'nil va'l nunjaj see tza'.

21 Nuntz'ib'a b'en q'u kam see tza' tan, k'ujlel unk'u'l ti' vanimane'. Utz vootzajle aas aal paalchu ko'xh sa'an vi' va'l nivale' tza'.

22 Utz nival b'en see majte aas nal a'an tuch vatib'al. Tan k'ujlel unk'u'l aas sataq' tzii u Tioxh so'oponin tzaxe'. Vootzajle sitzaq'b'e'axh ti' vaq'ilat asik'let ti' ajajtu vel tu tze'.

*Ichajlichil q'u niman tetz u Jesus*

<sup>23</sup> Nitaq' b'en echajlichil u Epafraſ majte, va'l ela atilin tu tze' tuch' ti' u Cristo Jeſuus.

<sup>24</sup> Utz nitaq' opon echajlichil q'u lochol vetz majte tza': u Kuxh, u Ariſtarco, u Demas, tuch' u Lucas.<sup>+</sup>

<sup>25</sup> Utz atin koj vib'a'nil u kuB'aal Jeſucristo tetaanxelal. A'i.

---

<sup>+</sup>. **1:24** 24 Aatz kajay q'u aanima atil ib'ii tza' tzi', jolol lochol tetz u Pablo.

**Viak'la txumb'al u tioxh**  
**New Testament in Ixil Cotzal; ixl (GT:ixl:Ixil)**

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Cotzal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Ixil

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ded0b994-e0fe-5888-83c4-9cf32f4765e1